

A STUDY ON THE AUTHENTICITY OF THE LISTENING SUB-TESTS IN TEM

TEM测试 语用效度研究

党争胜 著

中国社会科学出版社

“陕西高校哲学社会科学重点研究基地
——西安外国语大学欧美语言文学研究中心”重点研究项目

A STUDY ON THE AUTHENTICITY OF THE LISTENING SUB-TESTS IN TEM

TEM测试 语用效度研究

党争胜 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

TEM 测试语用效度研究 / 党争胜著. —北京: 中国社会科学出版社, 2008. 12

ISBN 978 - 7 - 5004 - 7552 - 1

I. T… II. 党… III. 英语 - 听说教学 - 教学研究 - 高等学校 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 211194 号

出版策划 任 明

特邀编辑 成 树

责任校对 厉 志

技术编辑 李 建

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 鑫鑫装订厂

版 次 2008 年 12 月第 1 版

印 次 2008 年 12 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32

印 张 8

插 页 2

字 数 198 千字

定 价 27.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

内容简介

本书从语用效度的视角,对我国高校英语专业考试(TEM)听力部分的考试大纲、试题质量、考试和教学的关系等问题进行了实证性研究。通过对国内外听力测试研究的总结评述、对教学大纲和考试大纲的对比分析、以及对英语专业大学生听力需求的调查研究,对我国高校现用的TEM考试听力测试的改革和完善提出了解决方案,设计了有利于提高指导功能的新大纲和测试语用效度的新题型。本书的研究成果对其他大型考试的试题设计也具有一定的参考价值。

作者简介

党争胜，男，1967年生，陕西富平人。西安外国语大学副教授，西安外国语大学欧美语言文学研究中心成员，上海外国语大学博士，主要从事语言测试与翻译理论研究。近年来在《外语教学与研究》、《外语学刊》、《外语教学》、《外语电化教学》等刊物发表论文二十多篇，在上海外语教育出版社、外语教学与研究出版社和西安交通大学出版社出版《语言测试》、《文学翻译鉴赏导论》、《论语今译》等著作四部。

出版策划：任 明

封面设计：杨 蕾

序 言

本书从语用效度（本书中指同试题真实性）的视角，对我国高校英语专业考试（TEM）听力部分的考试大纲、试题质量、考试和教学的关系等问题进行了实证性研究。所用语料来自 TEM 试题的听力部分。众所周知，听力理解能力是英语语言能力的重要组成部分。听力测试也因此成为高校英语专业四、六级考试的重要组成部分。近年来，随着语言测试研究的不断进展，人们对于如何测试外语学习者的听力理解能力表现出越来越浓厚的兴趣。这种兴趣促使语言学家、测试学家、以及外语教师更加注重听力试题的质量，开发更具效度的题型。由于听力测试在试题的内容、考试任务的编写、内容的呈现形式等方面与阅读、写作、翻译等测试有较大的区别，因此在试题编写时更需要关注其独特之处。笔者在对现用英语专业四、六级考试的听力部分进行研究后认为，四、六级考试的听力部分较为全面的反映了《高等学校英语专业教学大纲》的要求，试题具有较高的效度和信度。但是，试题也存在不足之处。

具体体现在两个方面：第一，没有把大纲中要求学生熟悉的主要英语变体（如澳大利亚英语、加拿大英语、新西兰英语等）包括在听力考试中；第二，对于听力理解的考察过度依赖多项选择题的任务形式，问题形式缺乏变化，不能充分反映现实生活中听力任务的多样性。为此，笔者认为，在四、六级考试的听力试题中应该加入主要英语变体和简答题型，以提高听力试题的真实性和测试结果的语用效度。

毋庸讳言,听力试题的内容应该尽可能来自现实生活,听力考试的任务应该尽可能反映和代表现实生活中的听力活动。在本书的第二章,笔者论述了听力测试发展的历史进程,借鉴诸多语言学家和测试学家的研究成果,初步确定了外语听力能力的构成要件,为全面测试考生的听力理解能力找到了理论根据。通过对高校英语专业学生的听力需求分析,进一步明确了英语专业四、六级考试的听力部分所应涵盖的技能范畴。在此基础上对现行英语专业四、六级考试听力考试规范进行了尝试性修订。在修订时,笔者力图将英语专业大学生的听力需求反映在考试规范之中,这样做是为了使听力考试所包含的听力任务接近并反映考生在现实生活中的听力活动。

通过对听力测试研究文献的总结评述、对教学大纲和考试大纲的对比分析、以及对英语专业大学生听力需求的调查研究,笔者从录音和考试任务两个方面着眼,提出了提高四、六级听力材料真实性和任务真实性的问题。笔者认为,在录音时适当增加一定量的英语变体(-accented English),如 Canadian-accented English, Australian-accented English, Indian-accented English 等,可以提高材料的真实性和测试效度。在本书的第三章,笔者对现行英语专业四、六级考试的听力录音进行了分析,发现在 TEM 听力试题的录音中,基本都是由来自英、美的外教录的音,其他英语国家的外教几乎没有。而且,所挑选的外教都是 RP 发音或美式发音。这种由标准英语发音一统听力测试的情况存在着其自身的弊端。其一,这种做法忽视了主要英语变体的客观存在,不能完全客观真实地反映现实生活中英语口语的国别特征;其二,这一点在教学大纲中有明确要求,不对之进行测试就会造成考试大纲和教学大纲之间的参差不齐。有鉴于此,笔者从语音输入的真实性角度考虑,主张在录音过程中采取多名不同国籍的外教共同录音的方法,保证口语语音的多样性和代表性。

当然,这种多样性并不是随意的、无限制的,而是要局限在大纲中所规定的几个主要英语变体之内,并且以英式和美式发音为主,以其他音式为副。关于考试任务的真实性问题,笔者建议采用一定量的简答题或者填表题的形式,改变多项选择题过多的情形。多项选择题作为一种使用频率最高的题型,必然有其不可替代的优点。但是过多使用之则必会形成题型单调刻板、任务形式与现实生活中听力任务脱节的诟病。事实上,通过听力进行非此即彼的选择活动反而是日常生活中我们使用的频率最低的一项活动。更多情况下,我们通过理解别人的话语来阐释信息,再依靠得到的信息以言行事。

因此,现实生活中的“以言行事”模式应该被我们的试题编写者较好的移植到听力考试之中。这就要求我们愿意并且坚决打破多项选择题在四、六级考试中的垄断地位,代之以各种形式的客观性简答题。笔者认为,无论是在录音中加入英语变体,还是增加一定数量的简答题型,都会在一定程度上增加考试的难度,对考生的考试成绩造成一定的影响。但是,这种影响只会更加使我们的测量结果向考生的真实听力水平靠近,因此从测试的目的来看,是正面的,应该从理论上给予肯定。为了证实上述两项考试方法的变革对考试结果可能带来的影响,笔者在第六章对所设计的新题型进行了实用性检验。结果表明,两组考生在这两项题型中所获得的平均分之间都存在着明显的差异。T检验结果和两项题型的项目分析结果都表明,含有英语变体的听力任务难于未含的听力任务,设计为简答题的听力任务难于设计为多项选择题的听力任务。为了系统的收集和分析参加实验的考生和教师对于新题型的意见,笔者在考试之后还进行了问卷调查,通过调查获得了对于本次考试有用的间接数据。这些数据支持作者关于英语变体和客观简答题会增加考试难度的结论。在本书的最后,笔者提出了四点方案以提高四、六级听力考试任务的真实性。

本书是我在上海外国语大学学习三年后写就的。这三年当中，我在学习和生活方面都得到了导师邹申教授的悉心指导与关怀。本书从选题到写作思路、从研究方法到分析方法，自始至终，都闪耀着我敬爱的导师的智慧和灵感，都浸润着她的辛劳和汗水。现在，值此拙著付印之际，我想借此机会向邹申教授表示真诚的感谢，感谢她把我领进了语言测试学的王国，感谢她教给了我做学问的方法，感谢她在为人处世方面给我树立了良好的榜样。

最后，我要感谢西安外国语大学户思社校长和刘越莲副校长，他们的关心和支持是拙著得以出版的学术春风。作为西外的一名教学和科研新手，我很敬佩他们在学科建设方面表现出的大气魄和在大气魄主导下的推动学术成果百花齐放的大手笔。

党争胜

2008年11月8日

于西安外国语大学

List of Acronyms

BBC	British Broadcasting Corporation
CBC	Canadian Broadcasting Corporation
CEEE	College Entrance Examination in English
CET	College English Test
CLA	communicative language ability
CLT	communicative language teaching
CNN	Cable News Network
CRI	China Radio International
CRT	criterion-referenced test
ESL	English as a second language
ETSEMIHL	English Teaching Syllabus for English Majors of Institutions of Higher Learning
GPS	general problem-solver
HSK	Hanyu Shuiping Kaoshi (Chinese Proficiency Test)
IELTS	International English Language Testing System
L1	native language
L2	second / foreign language
LCT	listening comprehension test
LUS	language understanding system
MC	multiple choice
MCH	multi-competence hypothesis

NBC	National Broadcasting Company
NCRTS	National College English Teaching Syllabus
PM	psychophysiological mechanisms
TEM	Test for English Majors
UCH	unitary competence hypothesis
VOA	Voice of America

Contents

CHAPTER ONE INTRODUCTION	(1)
1.1 TEM4 and TEM8 in China	(1)
1.1.1 An overview of TEM4 and TEM8	(1)
1.1.2 An overview of current listening comprehension parts of TEM4 and TEM8	(5)
1.1.3 TEM4 and TEM8 listening test validation study	(8)
1.2 Description of the thesis study	(10)
1.2.1 Purpose and scope of the study	(10)
1.2.2 The research questions	(11)
1.2.3 Study methods	(12)
1.2.4 Study results	(13)
1.2.5 Structure of the dissertation	(13)
CHAPTER TWO LITERATURE REVIEW	(16)
2.1 Language competence	(16)
2.1.1 Classical UCH versus MCH	(17)
2.1.2 Varying definitions of language proficiency	(18)
2.1.3 The influence of pedagogic approaches on the interpretation of language competence	(21)
2.1.4 Some recent frameworks of communicative competence	(25)

2.2	Listening competence	(31)
2.2.1	Major listening situations and their classifications	(31)
2.2.2	Listening comprehension as hypothesized processes	(34)
2.2.3	Buck's framework of listening ability	(38)
2.3	Two supplementary points about listening comprehension	(40)
2.3.1	The passive and active natures of listening comprehension	(40)
2.4	Listening comprehension testing: pre-World War II period	(47)
2.4.1	The three major approaches to language testing	(48)
2.4.2	Earlier listening comprehension testing in the U. S	(50)
2.4.3	Earlier listening comprehension testing in the U. K	(53)
2.5	Listening comprehension testing: post-World War II period	(55)
2.5.1	overseas studies	(55)
2.5.2	Studies in China	(58)
2.6	Progress in listening comprehension testing: after the 1980s	(61)
2.6.1	Progress made in people's knowledge about listening competence	(62)
2.6.2	A framework for listening comprehension	(64)
2.6.3	Progress made in theories concerning the effect	

of test method	(66)
2. 7 Formats of listening comprehension sub-tests in some famous English proficiency tests	(68)
2. 8 Conclusion	(68)
CHAPTER THREE A TENTATIVE ANALYSIS AND COMMENT ON TEM4 AND TEM8 LISTENING COMPREHENSION TEST PAPERS IN USE	(70)
3. 1 Test authenticity	(71)
3. 2 TEM4 and TEM8 item type analysis	(77)
3. 3 TEM4 and TEM8 listening test content analysis	(80)
3. 4 TEM4 and TEM8 test task analysis	(85)
3. 5 Comments on the test papers in use	(89)
3. 5. 1 The positive side of the papers and their beneficial backwash on pedagogy	(89)
3. 5. 2 The imperfections of the papers and their detrimental backwash on pedagogy	(91)
CHAPTER FOUR LISTENINGNEEDS ANALYSIS	(94)
4. 1 Needs analysis	(94)
4. 2 Important listening domains	(97)
4. 3 Real-life listening situations and tasks	(103)
4. 3. 1 Varieties of English language	(105)
4. 3. 2 The matter of accents	(108)
4. 4 Correspondence between test tasks and real-life listening activities	(113)
4. 4. 1 Seeking correspondence between the test taker's psychological state and that of the non-test taker's	(116)

4. 4. 2	Seeking correspondence between the test language and the real-life language	(121)
4. 4. 3	Seeking correspondence between test tasks and real-life listening activities	(123)
4. 5	Conclusion	(125)

CHAPTER FIVE REVISED TEST SPECIFICATIONS FOR TEM LISTENING SUB-TESTS

		(128)
5. 1	Test Specifications	(128)
5. 2	Original test specifications for TEM4 listening sub-test	(130)
5. 3	Revised test specifications for TEM4 listening sub-test	(133)
5. 4	Original test specifications for TEM8 listening sub-test	(139)
5. 7	Revised test specifications for TEM8 listening sub-test	(141)
5. 6	Conclusion	(146)

CHAPTER SIX THE EXPERIMENTAL TEST AND THE RESULTS ANALYSIS

6. 1	Two assumptions to be tested	(148)
6. 2	Construction of the experimental test	(150)
6. 3	Administration of the experimental test	(151)
6. 4	Test results analysis	(153)
6. 4. 1	The T test results	(153)
6. 4. 2	Facility value and discrimination power analysis	(154)
6. 5	Questionnaire survey	(157)

6. 5. 1	Purpose	(157)
6. 5. 2	Construction of the questionnaire survey	(158)
6. 5. 3	Framework of the questionnaire survey	(158)
6. 6	Conclusion	(161)
CHAPTER SEVEN CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS		(162)
7. 1	Conclusions	(162)
7. 2	Recommendations for TEM listening sub-tests	(165)
7. 3	Recommendations for the TEM	(172)
7. 4	Suggestions for Writing Listening Test Items	(176)
Appendix 1. 1 Scripts of TEM4-2001 and TEM8-2001		
	Listening Sub-tests	(178)
Appendix 2. 1 Taxonomies of Listening Skills		
		(197)
Appendix 2. 2 The Criteria for Listening Comprehension		
	in HSK	(205)
Appendix 2. 3 Major Overseas Listening Comprehension		
	Test Formats	(207)
Appendix 2. 4 Major Domestic Listening Comprehension		
	Test Formats	(212)
Appendix 4. 1 英语专业学生英语听力问卷调查		
		(214)
Appendix 4. 2 英语专业学生英语听力问卷调查		
		(217)
Appendix 6. 1 专业英语四级听力考试 (实验卷) 学生		
	问卷调查表	(220)
Appendix 6. 2 专业英语四级听力考试 (实验卷) 教师		
	问卷调查表	(222)
BIBLIOGRAPHY		(224)

List of Tables

Table 1. 1	Test structure of TEM4-2001	(3)
Table 1. 2	Test structure of TEM8-2001	(4)
Table 2. 1	A framework for describing listening ability	(39)
Table 2. 2	Summary checklist of operations (listening comprehension)	(65)
Table 2. 3	Summary checklist of performance conditions (listening comprehension)	(65)
Table 3. 1	A comparison and contrast among listening abilities required respectively in ETSEMIHL, the TEM syllabi and the TEM-2001	(82)
Table 3. 2	The candidates' questionnaire statistical results	(85)
Table 4. 1	Categorization of listening domains	(99)
Table 4. 2	Categorization of listening situations and tasks	(100)
Table 4. 3	Importance of major listening purposes of English majors	(101)
Table 4. 4	Frequency of occurrence of major listening situations	(102)
Table 4. 5	The informants' opinions/suggestions about/to the current listening sub-tests	(103)